

SECOND SESSION,
EIGHTEENTH LEGISLATIVE ASSEMBLY
OF THE NORTHWEST TERRITORIES

DEUXIÈME SESSION,
DIX-HUITIÈME ASSEMBLÉE LÉGISLATIVE
DES TERRITOIRES DU NORD-OUEST

BILL 10

PROJET DE LOI 10

SUPPLEMENTARY APPROPRIATION ACT
(INFRASTRUCTURE EXPENDITURES), NO. 1,
2016-2017

LOI N° 1 DE 2016-2017
SUR LES CRÉDITS SUPPLÉMENTAIRES
(DÉPENSES D'INFRASTRUCTURE)

Summary

This Bill makes supplementary appropriations for infrastructure expenditures for the Government of the Northwest Territories for the 2016-2017 fiscal year.

Résumé

Le présent projet de loi vise à affecter des crédits supplémentaires pour les dépenses d'infrastructure au gouvernement des Territoires du Nord-Ouest pour l'exercice 2016-2017.

DISPOSITION

Date of Notice Date de l'avis	1st Reading 1 ^{re} lecture	2nd Reading 2 ^e lecture	To Committee Au Comité	Chairperson Président	Reported Rapport	3rd Reading 3 ^e lecture	Date of Assent Date de sanction
N/A	June 28, 2016	June 28, 2016	N/A	N/A	N/A	June 28, 2016	June 29, 2016

Gerald W. Kisoun
Deputy Commissioner of the Northwest Territories
Commissaire adjoint des Territoires du Nord-Ouest

BILL 10

SUPPLEMENTARY APPROPRIATION ACT
(INFRASTRUCTURE EXPENDITURES), NO. 1,
2016-2017

Whereas it appears by message from the Commissioner and from the supplementary estimates accompanying the message, that the amounts set out in the Schedule are required to defray the expenses of Government and for other purposes connected with Government for the 2016-2017 fiscal year;

The Commissioner of the Northwest Territories, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly, enacts as follows:

PROJET DE LOI 10

LOI N° 1 DE 2016-2017
SUR LES CRÉDITS SUPPLÉMENTAIRES
(DÉPENSES D'INFRASTRUCTURE)

Attendu qu'il appert du message du commissaire, et du budget des dépenses supplémentaires qui l'accompagne, que les montants indiqués à l'annexe sont nécessaires pour faire face aux dépenses du gouvernement et à d'autres fins s'y rattachant, afférentes à l'exercice 2016-2017,

le commissaire des Territoires du Nord-Ouest, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative, édicte :

Definitions	1. The definitions in subsection 1(1) of the <i>Financial Administration Act</i> apply to this Act.	1. Les définitions au paragraphe 1(1) de la <i>Loi sur la gestion des finances publiques</i> s'appliquent à la présente loi.	Définitions
Application	2. This Act applies to the fiscal year ending on March 31, 2017.	2. La présente loi s'applique à l'exercice se terminant le 31 mars 2017.	Champ d'application
Supplementary appropriations	3. In addition to any other amounts authorized as operations expenditures or infrastructure expenditures for the 2016-2017 fiscal year, the amounts set out as supplementary appropriations for the items in the Schedule may, in accordance with the <i>Financial Administration Act</i> , be expended from the Consolidated Revenue Fund.	3. Peuvent être imputés au Trésor, en conformité avec la <i>Loi sur la gestion des finances publiques</i> , outre les montants autorisés en tant que dépenses de fonctionnement ou dépenses d'infrastructure pour l'exercice 2016-2017, les montants indiqués en tant que crédits supplémentaires pour les postes qui figurent à l'annexe.	Crédits supplémentaires
Purpose of expenditures	4. The amounts set out as supplementary appropriations for the items in the Schedule may be expended only for the purpose of defraying the expenses of Government and for other purposes connected with Government, in accordance with the Schedule.	4. Peuvent être dépensés uniquement pour faire face aux dépenses du gouvernement et à d'autres fins s'y rattachant, en conformité avec l'annexe, les montants indiqués en tant que crédits supplémentaires pour les postes qui figurent à l'annexe.	Application des crédits
Lapse of appropriation	5. Subject to the <i>Financial Administration Act</i> , the authority in this Act to make expenditures for the purposes and in the amounts set out in the Schedule expires on March 31, 2017.	5. Sous réserve de la <i>Loi sur la gestion des finances publiques</i> , l'autorisation prévue dans la présente loi d'engager les dépenses aux postes et aux montants qui figurent à l'annexe expire le 31 mars 2017.	Péréption des crédits non utilisés
Accounting	6. The amounts expended under the authority of this Act must be accounted for in the Public Accounts in accordance with section 34 of the <i>Financial Administration Act</i> .	6. Il doit être rendu compte des montants dépensés sous le régime de la présente loi dans les comptes publics en conformité avec l'article 34 de la <i>Loi sur la gestion des finances publiques</i> .	Inscription aux comptes publics
COMMENCEMENT		ENTRÉE EN VIGUEUR	
Coming into force	7. This Act is deemed to have come into force April 1, 2016.	7. La présente loi est réputée être entrée en vigueur le 1 ^{er} avril 2016.	Entrée en vigueur

SCHEDULE

SUPPLEMENTARY AMOUNTS APPROPRIATED FOR THE
2016-2017 FISCAL YEAR

PART 1
VOTE 1: OPERATIONS EXPENDITURES

<u>Item</u>	<u>Operations Excluding Amortization</u>	<u>Amortization</u>	<u>Appropriation by Item</u>
1. Legislative Assembly	\$ -----	-----	\$ -----
2. Aboriginal Affairs and Intergovernmental Relations	-----	-----	-----
3. Education, Culture and Employment	908,000	-----	908,000
4. Environment and Natural Resources	-----	-----	-----
5. Executive	-----	-----	-----
6. Finance	-----	-----	-----
7. Health and Social Services	969,000	-----	969,000
8. Human Resources	-----	-----	-----
9. Industry, Tourism and Investment	-----	-----	-----
10. Justice	-----	-----	-----
11. Lands	-----	-----	-----
12. Municipal and Community Affairs	1,358,000	-----	1,358,000
13. Public Works and Services	922,000	-----	922,000
14. Transportation	140,000	-----	<u>140,000</u>
TOTAL SUPPLEMENTARY APPROPRIATION FOR OPERATIONS EXPENDITURES:			\$ <u>4,297,000</u>

PART 2
VOTE 2: CAPITAL INVESTMENT EXPENDITURES

<u>Item</u>	<u>Appropriation by Item</u>
15. Legislative Assembly	\$ 118,000
16. Aboriginal Affairs and Intergovernmental Relations	-----
17. Education, Culture and Employment	3,997,000
18. Environment and Natural Resources	2,575,000
19. Executive	-----
20. Finance	150,000
21. Health and Social Services	64,370,000
22. Human Resources	-----
23. Industry, Tourism and Investment	2,837,000
24. Justice	17,231,000
25. Lands	418,000
26. Municipal and Community Affairs	-----
27. Public Works and Services	9,602,000
28. Transportation	<u>63,107,000</u>
TOTAL SUPPLEMENTARY APPROPRIATION FOR CAPITAL INVESTMENT EXPENDITURES:	\$ <u>164,405,000</u>
TOTAL SUPPLEMENTARY APPROPRIATION:	\$ <u>168,702,000</u>

ANNEXE

CRÉDITS SUPPLÉMENTAIRES POUR
L'EXERCICE 2016-2017

PARTIE 1

CRÉDIT N° 1 : DÉPENSES DE FONCTIONNEMENT

<u>Poste</u>	Fonctionnement (sauf <u>amortissement</u>)	<u>Amortissement</u>	Crédits par <u>poste</u>
1. Assemblée législative	----- \$	-----	----- \$
2. Affaires autochtones et Relations intergouvernementales	-----	-----	-----
3. Éducation, Culture et Formation	908 000	-----	908 000
4. Environnement et Ressources naturelles	-----	-----	-----
5. Exécutif	-----	-----	-----
6. Finances	-----	-----	-----
7. Santé et Services sociaux	969 000	-----	969 000
8. Ressources humaines	-----	-----	-----
9. Industrie, Tourisme et Investissement	-----	-----	-----
10. Justice	-----	-----	-----
11. Administration des terres	-----	-----	-----
12. Affaires municipales et communautaires	1 358 000	-----	1 358 000
13. Travaux publics et Services	922 000	-----	922 000
14. Transports	140 000	-----	<u>140 000</u>

**CRÉDITS SUPPLÉMENTAIRES POUR LES DÉPENSES DE
FONCTIONNEMENT : TOTAL**

4 297 000 \$

PARTIE 2

CRÉDIT N° 2 : DÉPENSES D'INVESTISSEMENT EN IMMOBILISATIONS

<u>Poste</u>	Crédits par <u>poste</u>
15. Assemblée législative	118 000 \$
16. Affaires autochtones et Relations intergouvernementales	-----
17. Éducation, Culture et Formation	3 997 000
18. Environnement et Ressources naturelles	2 575 000
19. Exécutif	-----
20. Finances	150 000
21. Santé et Services sociaux	64 370 000
22. Ressources humaines	-----
23. Industrie, Tourisme et Investissement	2 837 000
24. Justice	17 231 000
25. Administration des terres	418 000
26. Affaires municipales et communautaires	-----
27. Travaux publics et Services	9 602 000
28. Transports	<u>63 107 000</u>

**CRÉDITS SUPPLÉMENTAIRES POUR LES DÉPENSES D'INVESTISSEMENT EN
IMMOBILISATIONS : TOTAL**

164 405 000 \$

CRÉDITS SUPPLÉMENTAIRES : TOTAL

168 702 000 \$